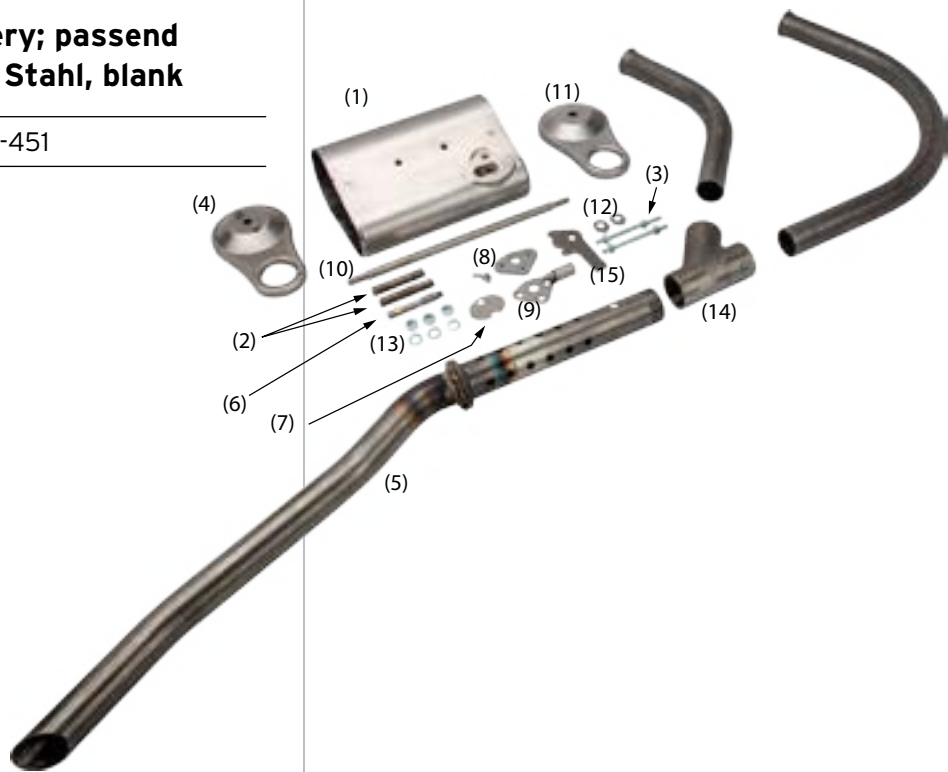


HOW TO USE

Auspuff von The Cyclery; passend für Zweizylinder 1915; Stahl, blank

Art.-№ 71-451



Die Auspuffanlage wird zerlegt geliefert und muss montiert werden. Die Montage ist mit normalem Werkzeug zu bewerkstelligen.

Zur Zuordnung der einzelnen im Text erwähnten Teile beziehen Sie sich bitte auf das nachstehende Bild. Angaben im Text wie „rechts“, „links“, „vorne“, „hinten“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Komplettieren Sie zuerst das Schalldämpfergehäuse (1). Führen Sie mit einer Spitzzange nacheinander die beiden Verstärkungsröhrchen (2) ein und schieben sie jeweils eine Gewindestange (3) durch. Drehen Sie die Muttern (auch 3) auf und ziehen Sie sie fest.



Anschließend setzen Sie die hintere Endkappe des Schalldämpfers (4) auf das Endrohr (5) auf.

Setzen Sie die Drosselklappenwelle (6) in das Endrohr, führen von vorne die Drosselklappe (7) in den Schlitz ein und drehen Sie die Messingschraube ein und fest. Setzen Sie das Mutterblech mit den drei Gewinden (8) auf die Drosselklappenwelle.



Fädeln Sie das Endrohr von hinten in den Schalldämpfer (Die Drosselklappenwelle zeigt dabei am besten nach rechts. Achten Sie darauf, das Mutterblech nicht zu verlieren.) und führen das Endrohr bis vorne durch. Fädeln Sie die Drosselklappenwelle durch den Schlitz im Gehäuse.

Richten Sie die Welle aus und befestigen Sie die Drosselklappenführung (9) mit drei Senkkopfschrauben.



Stecken Sie von vorne die Zugstange (10) ein und setzen die vordere Endkappe (11) auf. (Beide Abschlussbleche sitzen sehr stramm auf dem Gehäuse. Die Montage erfordert einen Kunststoff- oder Huthammer.)

Platzieren Sie die Spezial-Unterlegscheiben (12) und Federringe (13) auf den Zugstangengewinden und ziehen Sie die Muttern (auch 13) leicht fest.



Schrauben Sie die Muffe (14) auf das Endrohr und richten Sie sie aus.



Setzen Sie den Drosselklappenhebel (15) auf den Vierkant der Welle und ziehen Sie ihn mit Federling und Mutter (13) fest.

Der Schalldämpfer ist fertig zum Lackieren und zur Montage an der Harley.



DE

EN

ES

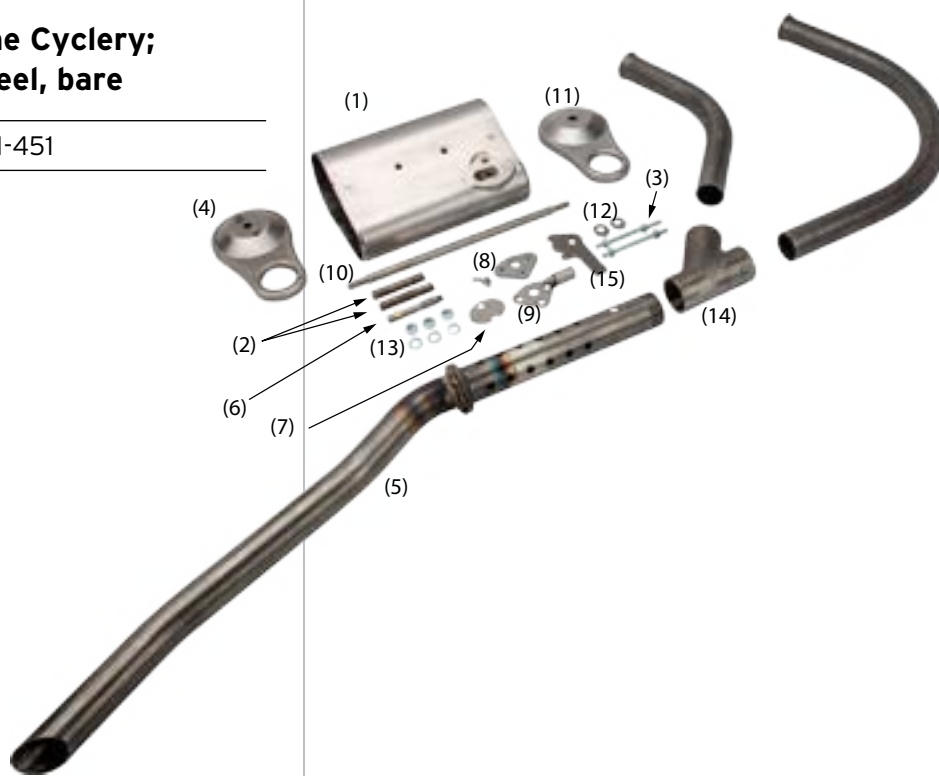
FR

IT

HOW TO USE

Exhaust system by The Cyclery; fits IOE twins 1915; steel, bare

Item-Nº	71-451
---------	--------



The exhaust system is delivered disassembled and must be assembled. Assembly can be carried out using normal tools.

To identify the individual parts mentioned in the text, please refer to the image below. References in the text such as "right", "left", "front", and "rear" refer to the motorcycle's direction of travel.

First, complete the outer shell (1). Using needle-nose pliers, insert the two reinforcement tubes (2) one after the other and slide a muffler stud (3) through each. Screw on the nuts (also 3) and tighten them.

Next, place the rear muffler end (4) onto the tail pipe (5).



Insert the valve stem (6) into the tail pipe, feed the valve disc (7) into the slot from the front, and screw in the brass screw firmly. Place the cutout inner plate with the three threads (8) onto the valve stem.



Feed the tail pipe from the rear into the muffler (ideally with the valve stem pointing to the right). Be careful not to lose the cutout inner plate. Push the tail pipe all the way through to the front. Thread the valve stem through the slot in the shell.

Align the valve stem and attach the cutout stop plate (9) with three countersunk screws.



Insert the muffler stud (10) from the front and place the front muffler end (11) onto the shell. (Both muffler ends fit very tightly onto the shell. Assembly requires a plastic or rawhide mallet.)

Place the lock plates (12) and spring washers (13) on the muffler stud threads and lightly tighten the nuts (also 13).



Screw the exhaust pipe connection (14) onto the tail pipe and align it.



Attach the cutout lever (15) onto the square of the valve stem and tighten it with the spring washer and nut (13).

The muffler is now ready to be painted and installed on the Harley.



DE

EN

ES

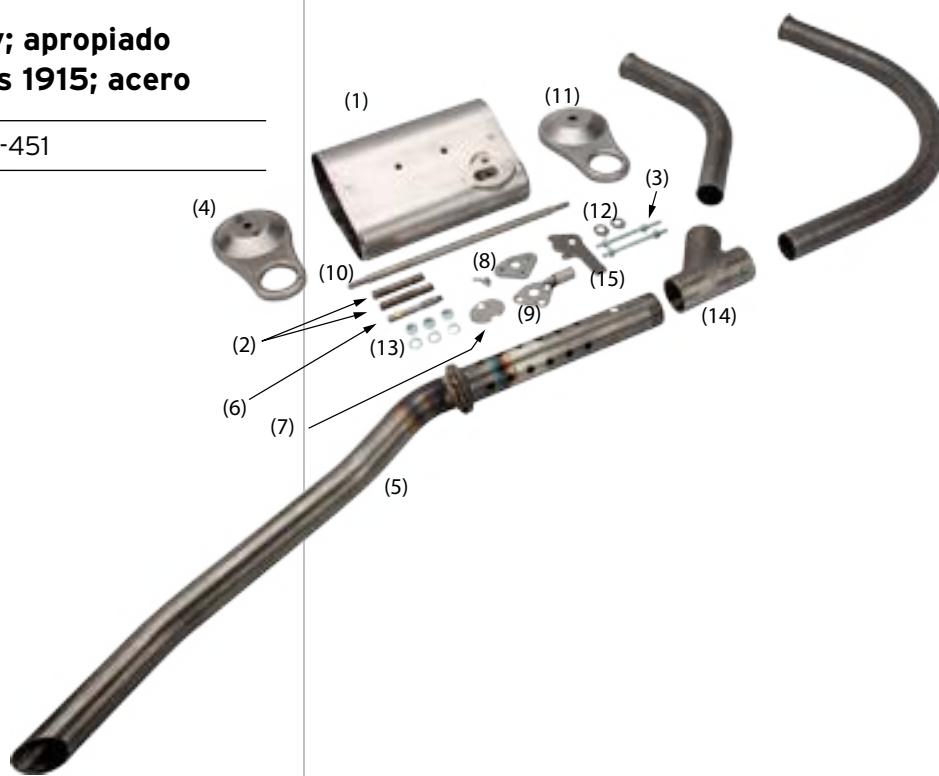
FR

IT

HOW TO USE

Escape de The Cyclery; apropiado para bicilíndricas twins 1915; acero

Art.-№ 71-451



El sistema de escape se entrega desmontado y debe ser ensamblado. El montaje se puede realizar con herramientas normales.

Para identificar las piezas mencionadas en el texto, consulte la imagen a continuación. Las indicaciones en el texto como "derecha", "izquierda", "delantera" y "trasera" se refieren a la dirección de marcha de la motocicleta.

Primero, complete la carcasa del silenciador (1). Con unos alicates de punta, inserte uno tras otro los dos tubos de refuerzo (2) y pase una varilla rosca (3) a través de cada uno. Atornille las tuercas (también 3) y apriételas firmemente.



A continuación, coloque la tapa trasera del silenciador (4) sobre el tubo de escape (5).

Inserte el eje de la válvula (6) en el tubo de escape, introduzca la válvula (7) en la ranura desde el frente y apriete el tornillo de latón firmemente. Coloque la placa interior de tuercas con las tres roscas (8) sobre el eje de la válvula.



Introduzca el tubo de escape desde atrás en el silenciador (el eje de la válvula debe apuntar preferiblemente hacia la derecha; asegúrese de no perder la placa interior de tuercas) y empuje el tubo hasta el frente. Pase el eje de la válvula a través del agujero oblongo en la carcasa.

Alinee el eje y fije la guía de la válvula (9) con tres tornillos avellanados.



Inserte la varilla del silenciador (10) desde el frente y coloque la tapa delantera (11). (Ambas tapas están muy ajustadas a la carcasa; se requiere un martillo de plástico o de cuero para el montaje.)

Coloque las arandelas especiales (12) y los muelles (13) en las roscas de la varilla y apriete ligeramente las tuercas (también 13).



Atornille la conexión del tubo de escape (14) en el tubo y alinéela.



Coloque la palanca de la válvula (15) sobre el cuadrado del eje y apriétela con el muelle y la tuerca (13).

El silenciador está listo para ser pintado y montado en la Harley.



DE

EN

ES

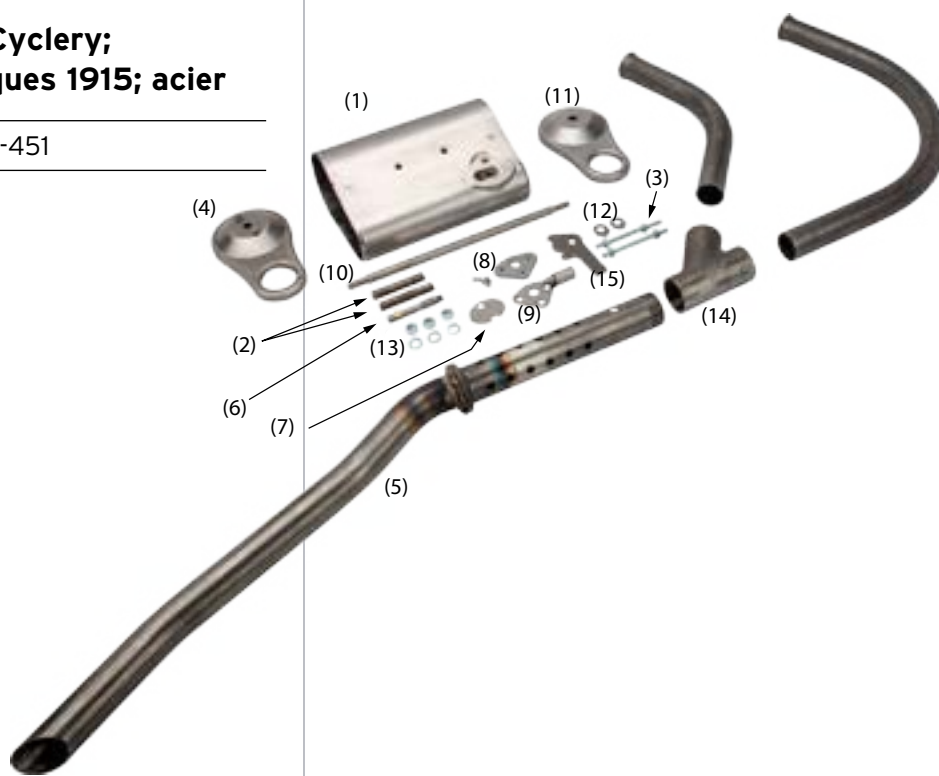
FR

IT

HOW TO USE

Échappement de The Cyclery; adaptable à bicylindriques 1915; acier

Art.-№ 71-451



Le système d'échappement est livré démonté et doit être assemblé. L'assemblage peut être effectué avec des outils standards.

Pour identifier les pièces mentionnées dans le texte, veuillez vous référer à l'image ci-dessous. Les indications dans le texte telles que « droite », « gauche », « avant » et « arrière » se réfèrent à la direction de marche de la moto.

Commencez par compléter le corps du silencieux (1). À l'aide d'une pince à bec, insérez successivement les deux tubes de renfort (2) et passez une tige filetée (3) à travers chacun. Vissez les écrous (également 3) et serrez-les.



Ensuite, placez le capot arrière du silencieux (4) sur le tube d'échappement (5).

Insérez l'axe de la vanne (6) dans le tube d'échappement, introduisez la vanne (7) dans la fente par l'avant et serrez la vis en laiton. Placez la plaque intérieure à trois filetages (8) sur l'axe du clapet..



Enfilez le tube d'échappement depuis l'arrière dans le silencieux (l'axe du clapet doit idéalement pointer vers la droite ; veillez à ne pas perdre la plaque intérieure) et poussez le tube jusqu'à l'avant. Passez l'axe du clapet à travers la fente oblongue du corps.

Alignez l'axe et fixez le guide de la vanne (9) avec trois vis fraisées.



Insérez la tige du silencieux (10) par l'avant et placez le capot avant (11). (Les deux capots sont très serrés sur le corps ; un maillet en plastique ou en cuir est nécessaire pour le montage.)

Placez les rondelles spéciales (12) et les ressorts (13) sur les filetages de la tige et serrez légèrement les écrous (également 13).



Vissez le raccord d'échappement (14) sur le tube et alignez-le.



Placez le levier de vanne (15) sur le carré de l'axe et serrez-le avec le ressort et l'écrou (13).

Le silencieux est maintenant prêt à être peint et monté sur la Harley.



DE

EN

ES

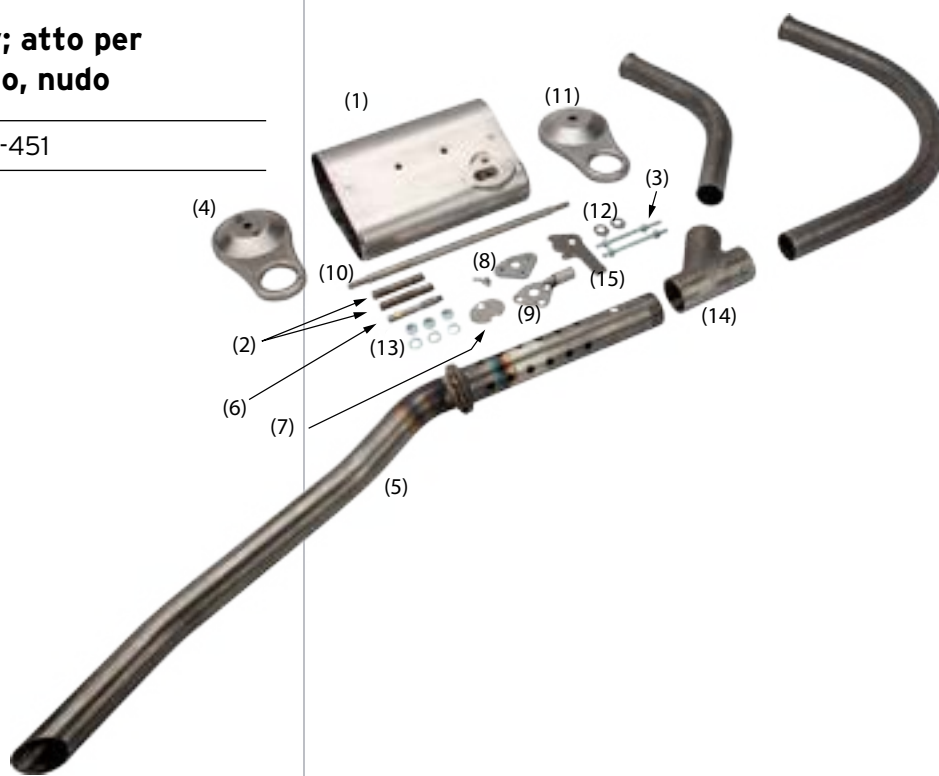
FR

IT

HOW TO USE

Scarico di The Cyclery; atto per bilindriche 1915; acciaio, nudo

Art.-№ 71-451



L'impianto di scarico viene fornito smontato e deve essere assemblato. Il montaggio può essere effettuato con normali utensili.

Per identificare i singoli componenti menzionati nel testo, fare riferimento all'immagine qui sotto. Le indicazioni nel testo come "destra", "sinistra", "anteriore" e "posteriore" si riferiscono alla direzione di marcia della moto.

Per prima cosa, completare la carcassa del silenziatore (1). Con una pinza a becchi lunghi, inserire uno alla volta i due tubi di rinforzo (2) e far passare attraverso ciascuno una barra filettata (3). Avvitare i dadi (anche 3) e serrare.



Successivamente, posizionare il coperchio posteriore del silenziatore (4) sul tubo di scarico (5).

Inserire l'asse della valvola (6) nel tubo di scarico, introdurre la valvola (7) nella fessura dall'anteriore e avvitare saldamente la vite in ottone. Posizionare la piastra interna con le tre filettature (8) sull'asse della valvola.



Inserire il tubo di scarico da dietro nel silenziatore (l'asse della valvola dovrebbe puntare preferibilmente a destra; fare attenzione a non perdere la piastra interna) e far passare il tubo fino all'anteriore. Far passare l'asse della valvola attraverso la finestra allungata nella carcassa.

Allineare l'asse e fissare la guida della valvola (9) con tre viti svasate.



Inserire la barra del silenziatore (10) dall'anteriore e posizionare il coperchio anteriore (11). (Entrambi i coperchi sono molto aderenti alla carcassa; il montaggio richiede un martello di plastica o in cuoio.)

Posizionare le rondelle speciali (12) e le molle (13) sulle filettature della barra e serrare leggermente i dadi (anche 13).



Avvitare la connessione del tubo di scarico (14) sul tubo e allinearla.



Posizionare la leva della valvola (15) sul quadrato dell'asse e serrare con la molla e il dado (13).

Il silenziatore è ora pronto per essere verniciato e montato sulla Harley.



DE

EN

ES

FR

IT